Porównanie tłumaczeń Liczb 33:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie weźmiecie tę ziemię w posiadanie i zamieszkacie w niej, gdyż (właśnie) wam dałem tę ziemię, byście ją mogli dziedziczyć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie weźmiecie w posiadanie tę ziemię i zamieszkacie w niej, gdyż wam ją dałem, abyście mogli ją dziedziczyć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wypędziwszy mieszkańców ziemi, zamieszkacie w niej, gdyż dałem wam tę ziemię w posiadanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wypędziwszy obywatele ziemi, mieszkać będziecie w niej; bom wam dał tę ziemię w dziedzictwo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | oczyściając ziemię i mieszkając w niej. Bom ja ją dał wam w osiadłość, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Weźmiecie następnie kraj w posiadanie i będziecie w nim mieszkali, albowiem Ja dałem wam tę ziemię w posiadanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem obejmiecie tę ziemię w posiadanie i zamieszkacie w niej, gdyż dałem wam tę ziemię, abyście ją wzięli w dziedziczne posiadanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weźmiecie następnie tę ziemię w posiadanie i będziecie w niej mieszkali, ponieważ Ja dałem wam tę ziemię w posiadanie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie zajmiecie kraj i zamieszkacie w nim, gdyż to Ja dałem go wam w posiadanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem weźmiecie ten kraj w posiadanie i zamieszkacie w nim, gdyż wam go oddaję, byście wzięli go w posiadanie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wypędzicie [mieszkańców] ziemi i zamieszkacie w niej, bo wam dałem ziemię, żebyście ją zajęli.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вигубите всіх, що замешкують землю і поселитеся в ній. Бо вам дав Я їхню землю в насліддя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zawładniecie tą ziemią i na niej osiądziecie, bowiem oddaję wam tę ziemię, byście nią zawładnęli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I weźmiecie w posiadanie tę ziemię, i będziecie w niej mieszkać, gdyż dam wam tę ziemię, byście wzięli ją w posiadanie. |